



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Emil Luft an Adolf Erman

Luft, Emil

Bochum-Linden, 18.10.1935

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-90669](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-90669)

Beckler

Bochum - Linden, den 18. Oktober 1935.
Hattinger Str. 860a.

Hochverehrter Herr Professor!

Ich arbeite volkscundlich über den Pflug, das landwirtschaftliche Gerät. Sophus Müller stellt in seiner Studie "Charrue, joug et mors" (Mémoires de la société royale des Antiquaires du Nord, N.S. Kopenhagen 1902) auf Seite 41 fest, daß das Gerät in den nordischen Sprachen als Arl und Plov bezeichnet wird. Arl entspricht einem lat. aratrum, das ja in vielen idg. Sprachen Parallelen hat. Müller fährt fort, ohne seine Quelle zu nennen: "...on a même essayé de le (nämlich: le nom arl) retrouver jusque dans l'Égypte ancienne." Ich bitte Sie um eine kurze Mitteilung, ob der Stamm aratrum tatsächlich im Altägyptischen zu belegen ist und, wenn ja, wie dieser sprachliche Zusammenhang erklärt werden könnte.

Für Ihre Bemühungen sage ich Ihnen meinen besten Dank!

Mit Deutschem Gruß

Heinrich Hoff.

Herrn ...
Herrn ...

Hochverehrter Herr Professor!

Ich arbeite volkswirtschaftlich über den Fiskus, das Landwirtschafts-
die Gesetz. ... Miller stellt in seiner Studie "Gehalt, Joug et mort"
(Lectures de la société royale des Antiquaires de Nord, H. S. Kopenhagen 1902)
auf Seite 11 fest, das das Gesetz in den nordischen Sprachen als Art und Weise
bezeichnet wird. ... artum, das ja in vielen Idg.
Sprachen bezeichnet hat. Miller führt fort, ohne seine Quelle zu nennen:
"... on a même essayé de le (nämlich: Je now art) retrouver dans le
ancien." Ich bitte Sie um eine kurze Mitteilung, ob der Stamm artum tats.
sächlich im Altgriechischen zu belegen ist und wenn ja, wie dieser sprachlich
Zusammenhang erklärt werden könnte.
Für Ihre Bemühungen sage ich Ihnen meinen besten Dank!
Mit besten Grüßen